

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 171



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

16. júna 2012

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 171/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6280 – Procter & Gamble/TEVA OTC Business) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 171/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6579 – Mitsubishi Corporation/ Development Bank of Japan/DVB Bank SE/TES Holdings) <sup>(1)</sup> .....	1
III Prípravné akty		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 171/03	Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou .....	2
2012/C 171/04	Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou .....	6

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2012/C 171/05	Výmenný kurz eura .....	7
2012/C 171/06	Posledné zverejnenie iných dokumentov COM ako návrhov právnych predpisov a návrhov právnych predpisov prijatých Komisiou Ú. v. EÚ C 102, 5.4.2012 .....	8
2012/C 171/07	Dokumenty KOM iné ako návrhy právnych predpisov prijaté Komisiou .....	9

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2012/C 171/08	Európska únia oznámenie o žiadosti o vydanie povolenia na prieskum tekutých a plyných uhľovodíkov s označením „Masseria Frisella“ – Regionálne riaditeľstvo pre energiu a služby vo verejnom záujme – Regionálne oddelenie energetiky – Regionálny úrad pre uhľovodíky a geotermálnu energiu (U.R.I.G.) .....	11
2012/C 171/09	Akt Francúzskej republiky, ktorým sa rozširuje medziodborový dodatok uzatvorený v rámci národného medziodborového a technického združenia v sektore tabaku (ANITA) .....	13

## V Oznamy

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

2012/C 171/10	Výzva na predloženie návrhov – Spoločný harmonizovaný program Európskej únie pre obchodné a spotrebiteľské prieskumy .....	15
---------------	--	----



## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6280 – Procter & Gamble/TEVA OTC Business)**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 171/01)

Dňa 30. septembra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6280. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6579 – Mitsubishi Corporation/Development Bank of Japan/DVB Bank SE/TES Holdings)**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 171/02)

Dňa 7. júna 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6579. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKA KOMISIA

## Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou

(2012/C 171/03)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
<a href="#">COM(2012) 73</a>		7.3.2012	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení zúčtovania cenných papierov v Európskej únii a o centrálnych depozitároch cenných papierov (CSD), ktorým sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES
<a href="#">COM(2012) 75</a>		22.2.2012	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa pozastavujú záväzky z Kohézneho fondu voči Maďarsku
<a href="#">COM(2012) 84</a>		1.3.2012	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o transparentnosti opatrení regulujúcich stanovovanie cien liekov na humánne použitie a ich zaraďovanie do pôsobnosti verejných systémov zdravotného poistenia
<a href="#">COM(2012) 85</a>		12.3.2012	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmrazovaní a konfiškácii príjmov z trestnej činnosti v Európskej únii
<a href="#">COM(2012) 87</a>		6.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XXI (Štatistika)
<a href="#">COM(2012) 88</a>		6.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP k zmene a doplneniu prílohy II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia)
<a href="#">COM(2012) 89</a>		5.3.2012	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat
<a href="#">COM(2012) 90</a>		5.3.2012	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchod so psami, mačkami a fretkami v rámci Únie a ich dovoz do Únie
<a href="#">COM(2012) 92</a>		7.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie prijať v Asociačnej rade EÚ – Turecko
<a href="#">COM(2012) 93</a>		12.3.2012	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o pravidlách započítavania a akčných plánoch pre emisie a absorpcie skleníkových plynov vyplývajúce z činností súvisiacich s využívaním pôdy, so zmenami vo využívaní pôdy a s lesným hospodárstvom
<a href="#">COM(2012) 96</a>		14.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia) a prílohy XX (Životné prostredie) k Dohode o EHP

Dokument	Časť	Dátum	Názov
<a href="#">COM(2012) 97</a>		8.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd
<a href="#">COM(2012) 98</a>		9.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP k zmene a doplneniu prílohy II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia) k Dohode o EHP
<a href="#">COM(2012) 105</a>		15.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní dohôd vo forme výmeny listov o úprave koncesíí týkajúcich sa hydínového mäsa medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou a medzi Európskou úniou a Thajským kráľovstvom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 (GATT 1994)
<a href="#">COM(2012) 106</a>		15.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dohôd vo forme výmeny listov o úprave koncesíí týkajúcich sa hydínového mäsa medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou a medzi Európskou úniou a Thajským kráľovstvom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 (GATT 1994)
<a href="#">COM(2012) 108</a>		15.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi vládou Spojených štátov amerických a Európskou úniou o koordinácii programov označovania energetickej účinnosti kancelárskych zariadení
<a href="#">COM(2012) 109</a>		15.3.2012	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o programe Európskej únie na označovanie energetickej účinnosti kancelárskych zariadení, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 106/2008 o programe Spoločenstva na označovanie energetickej účinnosti kancelárskych zariadení
<a href="#">COM(2012) 111</a>		16.3.2012	Návrh nariadenia Rady, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou sa vyberá dočasné clo uložené na dovoz kyseliny štaveľovej s pôvodom v Indii a Čínskej ľudovej republike
<a href="#">COM(2012) 112</a>		16.3.2012	Návrh nariadenia Rady, ktorým sa na základe preskúmania uplynutia platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike
<a href="#">COM(2012) 113</a>		19.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Rade ministrov AKT – EÚ v súvislosti s revíziou podmienok financovania investícií (kapitola 1 prílohy II k dohode o partnerstve AKT – ES)
<a href="#">COM(2012) 114</a>		16.3.2012	Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 130/2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou sa vyberá dočasné clo uložené na dovoz kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a ktorým sa spoločnosť Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd vyníma z rozsahu pôsobnosti konečných opatrení
<a href="#">COM(2012) 115</a>		16.3.2012	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vykonávaní dohôd uzatvorených EÚ po rokovaní na základe článku XXVIII GATT 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzovníku

Dokument	Časť	Dátum	Názov
<a href="#">COM(2012) 118</a>		23.3.2012	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o recyklácii lodí
<a href="#">COM(2012) 120</a>		23.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa od členských štátov vyžaduje, aby v záujme Európskej únie ratifikovali Hongkongský medzinárodný dohovor o bezpečnom a environmentálne vhodnom recyklovaní lodí z roku 2009 alebo aby k nemu pristúpili
<a href="#">COM(2012) 123</a>		20.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o obnovení Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Brazílskou federatívnou republikou
<a href="#">COM(2012) 126</a>		16.3.2012	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ
<a href="#">COM(2012) 129</a>		23.3.2012	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2009/16/ES o štátnej prístavnej kontrole
<a href="#">COM(2012) 130</a>		21.3.2012	Návrh nariadenia Rady o výkone práva uskutočniť kolektívnu akciu v rámci slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby
<a href="#">COM(2012) 131</a>		21.3.2012	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o presadzovaní smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb
<a href="#">COM(2012) 133</a>		22.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP k zmene a doplneniu protokolu 4 (o pravidlách pôvodu) k Dohode o EHP
<a href="#">COM(2012) 134</a>		23.3.2012	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zodpovednostiach vlajkového štátu za presadzovanie smernice Rady 2009/13/ES, ktorou sa vykonáva Dohoda uzavretá Združením vlastníkov lodí Európskeho spoločenstva (ECSA) a Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) o Dohovore o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006 a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/63/ES
<a href="#">COM(2012) 136</a>		26.3.2012	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady z [...], ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/66/ES o batériách a akumulátoroch a použitých batériách a akumulátoroch, pokiaľ ide o uvádzanie na trh prenosných batérií a akumulátorov, ktoré obsahujú kadmium a sú určené na použitie v bežnúrových elektrických nástrojoch
<a href="#">COM(2012) 137</a>		26.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín
<a href="#">COM(2012) 138</a>		26.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín
<a href="#">COM(2012) 141</a>		28.3.2012	Návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa príloha I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES o obaloch a odpadoch z obalov
<a href="#">COM(2012) 142</a>		19.3.2012	Návrh vykonávacieho rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa vykonávacie rozhodnutie 2011/344/EÚ o poskytnutí finančnej pomoci Únie Portugalsku
<a href="#">COM(2012) 143</a>		28.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Kanadou o spolupráci v colnej oblasti, pokiaľ ide o záležitosti spojené so zaistením bezpečnosti dodávateľského reťazca, v mene Európskej únie

Dokument	Časť	Dátum	Názov
<a href="#">COM(2012) 144</a>		28.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody medzi Európskou úniou a Kanadou o spolupráci v colnej oblasti, pokiaľ ide o záležitosti spojené so zaistením bezpečnosti dodávateľského reťazca
<a href="#">COM(2012) 147</a>		28.3.2012	Návrh smernice Rady, ktorou sa ustanovujú požiadavky na ochranu zdravia obyvateľstva vzhľadom na rádioaktívne látky vo vode určenej na ľudskú spotrebu
<a href="#">COM(2012) 150</a>		30.3.2012	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice 1999/4/ES, 2000/36/ES, 2001/111/ES, 2001/113/ES a 2001/114/ES, pokiaľ ide o právomoci, ktoré sa majú udeliť Komisii
<a href="#">COM(2012) 152</a>		30.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má Únia zaujať v Asociačnej rade zriadenej Dohodou o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom, pokiaľ ide o ustanovenia o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia
<a href="#">COM(2012) 155</a>		2.4.2012	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1098/2007 z 18. septembra 2007, ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre populácie tresky v Baltskom mori a rybolov využívajúci tieto populácie
<a href="#">COM(2012) 156</a>		30.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má zaujať Európska únia v Rade pre stabilizáciu a pridružení zriadenej Dohodou o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Čiernohorskou republikou na strane druhej, pokiaľ ide o ustanovenia o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia
<a href="#">COM(2012) 157</a>		30.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má Únia zaujať vo Výbore pre spoluprácu zriadenom Dohodou o spolupráci a colnej únii medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sanmarínskou republikou, pokiaľ ide o ustanovenia o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia
<a href="#">COM(2012) 158</a>		30.3.2012	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má zaujať Európska únia v Rade pre stabilizáciu a pridružení zriadenej Dohodou o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej, pokiaľ ide o ustanovenia o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia

Tieto dokumenty sú dostupné na stránke EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

## Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou

(2012/C 171/04)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
<a href="#">COM(2012) 101</a>		8.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 428/2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím
<a href="#">COM(2012) 110</a>		9.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady v súvislosti s prijatím návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 573/2007/ES, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre utečencov na obdobie rokov 2008 až 2013 ako súčasť všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Rady 2004/904/ES („vytvorenie spoločného programu EÚ pre presídľovanie“)
<a href="#">COM(2012) 119</a>		12.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady (v prvom čítaní) k prijatiu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (prepracované znenie)
<a href="#">COM(2012) 139</a>		11.4.2012	Stanovisko Komisie podľa článku 294 ods. 7 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie k zmene(-ám) a doplneniu(-iam) Európskeho parlamentu v pozícii Rady týkajúcej sa návrhu Smernice Európskeho parlamentu a Rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)

Tieto dokumenty sú dostupné na stránke EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>



## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

15. júna 2012

(2012/C 171/05)

## 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2596	AUD	Austrálsky dolár	1,2564
JPY	Japonský jen	99,24	CAD	Kanadský dolár	1,2901
DKK	Dánska koruna	7,4313	HKD	Hongkongský dolár	9,7742
GBP	Britská libra	0,81190	NZD	Novozélandský dolár	1,6046
SEK	Švédská koruna	8,8353	SGD	Singapurský dolár	1,6037
CHF	Švajčiarsky frank	1,2010	KRW	Juhokórejský won	1 466,34
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,5621
NOK	Nórska koruna	7,5240	CNY	Čínsky juan	8,0258
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5501
CZK	Česká koruna	25,592	IDR	Indonézska rupia	11 863,63
HUF	Maďarský forint	296,64	MYR	Malajzijský ringgit	3,9841
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	53,288
LVL	Lotyšský lats	0,6969	RUB	Ruský rubel	40,9368
PLN	Poľský zlotý	4,2984	THB	Thajský baht	39,652
RON	Rumunský lei	4,4632	BRL	Brazílsky real	2,5924
TRY	Turecká líra	2,2910	MXN	Mexické peso	17,5336
			INR	Indická rupia	69,7980

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Posledné zverejnenie iných dokumentov COM ako návrhov právnych predpisov a návrhov  
právnych predpisov prijatých Komisiou**

(2012/C 171/06)

Ú. v. EÚ C 102, 5.4.2012

*Predchádzajúce zverejnenia:*

Ú. v. EÚ C 37, 10.2.2012

Ú. v. EÚ C 335, 16.11.2011

Ú. v. EÚ C 264, 8.9.2011

Ú. v. EÚ C 189, 29.6.2011

Ú. v. EÚ C 140, 11.5.2011

Ú. v. EÚ C 121, 19.4.2011

---

## Dokumenty KOM iné ako návrhy právnych predpisov prijaté Komisiou

(2012/C 171/07)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
<a href="#">COM(2012) 65</a>		2.3.2012	Správa Komisie Rade v súlade s článkom 18 smernice Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov
<a href="#">COM(2012) 68</a>		14.2.2012	Správa Komisie – Správa o mechanizme varovania – Správa vypracovaná v súlade s článkami 3 a 4 nariadenia o prevencii a náprave makroekonomických nerovnováh
<a href="#">COM(2012) 71</a>		23.2.2012	Správa Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o uplatňovaní smernice 2003/8/ES o zlepšení prístupu k spravodlivosti pri cezhraničných sporoch ustanovením minimálnych spoločných pravidiel týkajúcich sa právnej pomoci pri takýchto sporoch
<a href="#">COM(2012) 72</a>		23.2.2012	Správa Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1435/2003 z 22. júla 2003 o stanovách Európskeho družstva (SCE)
<a href="#">COM(2012) 79</a>		29.2.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade o európskom partnerstve v oblasti inovácií: Poľnohospodárska produktivita a udržateľnosť
<a href="#">COM(2012) 80</a>		27.2.2012	Správa Komisie – Odpovede členských štátov na výročnú správu Dvora audítorov za rok 2010
<a href="#">COM(2012) 82</a>		29.2.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Sprístupnenie surovín pre budúci blahobyt Európy – Návrh európskeho partnerstva pre inovácie v oblasti surovín
<a href="#">COM(2012) 83</a>		29.2.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade o realizácii strategického vykonávacieho plánu pre európske partnerstvo v oblasti inovácií zamerané na aktívne a zdravé starnutie
<a href="#">COM(2012) 91</a>		7.3.2012	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Program Európskej únie SAFA
<a href="#">COM(2012) 94</a>		12.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Započítavanie využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva (LULUCF) do záväzkov Únie v oblasti zmeny klímy
<a href="#">COM(2012) 95</a>		7.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Zlepšenie využitia potenciálu opatrení EÚ v oblasti životného prostredia: budovanie dôvery prostredníctvom rozširovania poznatkov a schopností reagovať
<a href="#">COM(2012) 99</a>		9.3.2012	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade o vykonávaní smernice 94/80/ES, ktorou sa ustanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva občanov Únie v komunálnych voľbách v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi
<a href="#">COM(2012) 100</a>		12.3.2012	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade o uplatňovaní nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenia o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
<a href="#">COM(2012) 102</a>		19.3.2012	Zelená kniha – Tieňové bankovníctvo
<a href="#">COM(2012) 104</a>		6.3.2012	Odporúčania Rady s cieľom odstrániť nadmerný deficit verejných financií v Maďarsku
<a href="#">COM(2012) 107</a>		15.3.2012	Správa Komisie Rade a Európskemu parlamentu o vykonávaní, výsledkoch a celkovom hodnotení roka 2010 – Európskeho roka boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu
<a href="#">COM(2012) 116</a>		9.3.2012	Odporúčanie pre rozhodnutie Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Rady 2011/734/EÚ, ktorým sa Grécko vyzýva na posilnenie a prehĺbenie fiškálneho dohľadu a ktorým sa Grécko upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu
<a href="#">COM(2012) 117</a>		9.3.2012	Oznámenie Komisie Rade – Následné kroky nadväzujúce na rozhodnutie Rady 2011/734/EÚ z 12. júla 2011, ktorým sa Grécko vyzýva na posilnenie a prehĺbenie fiškálneho dohľadu a ktorým sa upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu (marec 2012)
<a href="#">COM(2012) 122</a>		23.3.2012	Správa Komisie o celkovom fungovaní úradných kontrol v členských štátoch zameraných na bezpečnosť potravín, zdravie zvierat a dobré životné podmienky zvierat a zdravie rastlín
<a href="#">COM(2012) 125</a>		16.3.2012	Návrh opravného rozpočtu č. 2 k všeobecnému rozpočtu na rok 2012 – Výkaz výdavkov podľa oddielov – Oddiel III – Komisia
<a href="#">COM(2012) 127</a>		23.3.2012	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Kvalita benzínu a motorovej nafty, ktoré sa používajú pri cestnej doprave v Európskej únii: ôsma výročná správa (oznamovací rok 2009)
<a href="#">COM(2012) 128</a>		23.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov týkajúce sa stratégie Európskej únie pre región Baltského mora
<a href="#">COM(2012) 146</a>		29.3.2012	Odporúčanie pre rozhodnutie Rady o vymenovaní Európskeho hlavného mesta kultúry na rok 2016 v Španielsku a Poľsku
<a href="#">COM(2012) 148</a>		30.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Propagačné a informačné opatrenia na podporu poľnohospodárskych výrobkov: stratégia so silnou európskou pridanou hodnotou na propagáciu chutí Európy
<a href="#">COM(2012) 153</a>		30.3.2012	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Vonkajšia dimenzia koordinácie sociálneho zabezpečenia v EÚ
<a href="#">COM(2012) 154</a>		2.4.2012	Oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Aktualizácia oznámenia o vzťahoch so sťažovateľom v prípadoch uplatňovania práva Únie

Tieto dokumenty sú dostupné na stránke EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### EURÓPSKA ÚNIA OZNÁMENIE O ŽIADOSTI O VYDANIE POVOLENIA NA PRIESKUM TEKUTÝCH A PLYNNÝCH UHLĽOVODÍKOV S OZNAČENÍM „MASSERIA FRISELLA“

REGIONÁLNE RIADITEĽSTVO PRE ENERGIU A SLUŽBY VO VEREJNOM ZÁÚJME – REGIONÁLNE ODDELENIE ENERGETIKY

REGIONÁLNY ÚRAD PRE UHLĽOVODÍKY A GEOTERMÁLNU ENERGIU (U.R.I.G.)

(2012/C 171/08)

Spoločnosť Enel Longanesi Developments s.r.l. so sídlom na via Dalmazia 15, 00198 Rím, Italia (daňový kód a číslo DPH 10708691000) zaregistrovaná v rímskej obchodnej komore [Hospodársky a administratívny zoznam (REA) č. 1250942] dňa 17. augusta 2011 v súlade s regionálnym sicílskym zákonom č. 14 z 3. júla 2000 požiadala Regionálny úrad pre energiu a služby vo verejnom záujme Via Ugo La Malfa 87/89, 90146 Palermo, Italia, orgán zodpovedný za vydávanie oprávnení na ťažbu na Sicílii, o povolenie na prieskum tekutých a plyných uhľovodíkov s označením „Masseria Frisella“ v oblasti s rozlohou 68 166 ha (681,66 km<sup>2</sup>) v týchto okresoch provincií Agrigento, Palermo a Trapani v západnej Sicílii: Montevago, Santa Margherita Belice, (Agrigento), Bisacchino, Campofiorito, Camporeale, Contessa Entellina, Corleone, Monreale, Partinico, Piana degli Albanesi, Roccamena, San Cipirello a San Giuseppe Jato (Palermo), Alcamo, Gibellina, Poggioreale a Salaparuta (Trapani). Západne od tejto oblasti sa nachádza oblasť, na ktorú sa vzťahuje povolenie na prieskum tekutých a plyných uhľovodíkov s označením „Vita“ v držbe spoločnosti Edison SpA. Východne, južne a severne hraničí s voľnými oblasťami a bola dobrovoľne ohraničená smerom na východ tak, aby neboli ovplyvnené lokality európskeho významu (SCI) „Boschi Ficuzza e Cappelliceri, Vallone Cerasa, Castagneti Mezzojuso“, „Rocca Busambra e Rocche di Rao“ a „Monti Barracù e Cardellia, Pizzo Cangialosi e Gole del Torrente Corleone“.

Obrys oblasti, na ktorú sa povolenie žiada, je nepravidelný šesťstranný polygón vymedzený plynulou čiarou spájajúcou lomové body A, B, C, D, E, F a G.

Určenie uvedených bodov:

- A. Bod nachádzajúci sa v nadmorskej výške 295 metrov (severozápadný bod C. Polizzi), juhovýchodne od zastavanej oblasti Alcamo, ktorý sa zhoduje s bodom B povolenia na prieskum tekutých a plyných uhľovodíkov s označením „Vita“ v držbe spoločnosti Edison SpA,
- B. Bod nachádzajúci sa v nadmorskej výške 716 metrov (juhozápadný bod Masseria Rossella), približne 5 km západne od zastavanej oblasti Marineo,
- C. Bod nachádzajúci sa v nadmorskej výške 609 metrov (La Guglia) označený vápenatým obeliskom približne 1km severozápadne od zastavanej oblasti Ficuzza,

- D. Bod nachádzajúci sa v nadmorskej výške 484 metrov (severný bod Masseria Magione) v lokalite Contrada Magione,
- E. Bod nachádzajúci sa v nadmorskej výške 366 metrov (južný bod Ponte Alvano) v lokalite Alvano,
- F. Bod nachádzajúci sa na 70. kilometri (míľnik) cesty SS 188 v Contrada Calliala, severozápadne od zastavanej oblasti Montevago,
- G. Bod nachádzajúci sa na 2. kilometri (míľnik) cesty SP 19 medzi Rudereri di Salaparuta a Salaparuta, ktorý sa zhoduje s bodom C povolenia na prieskum tekutých a plyných uhľovodíkov „VITA“ v držbe spoločnosti Edison SpA.

#### Zemepisné súradnice

Bod	Zemepisná šírka	Zemepisná dĺžka (M. Mario)
A	37° 58' 07,64"	00° 31' 50,97"
B	37° 56' 49,23"	00° 53' 52,36"
C	37° 53' 26,33"	00° 55' 03,42"
D	37° 52' 01,22"	00° 49' 30,87"
E	37° 44' 11,62"	00° 46' 20,58"
F	37° 41' 43,12"	00° 31' 13,28"
G	37° 46' 24,84"	00° 32' 34,14"

Strany, ktoré prejavia záujem, môžu predložiť svoju žiadosť o povolenie vzťahujúce sa na túto oblasť do 90 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie. Žiadosti doručené po tejto lehote budú neprípustné. Dekrét, ktorým sa udelí povolenie na prieskum, sa vystaví do šiestich mesiacov od uzávierky podávania žiadostí do súťaže. Pokiaľ ide o článok 5 ods. 1 smernice 94/22/ES, zároveň oznamujeme skutočnosť, že kritériá, na základe ktorých sa vydávajú povolenia na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov, už boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 396 z 19. decembra 1998 s odkazom na vládný dekrét prezidenta republiky č. 625 z 25. novembra 1996 (uverejnený v Úradnom vestníku Talianskej republiky č. 293 zo 14. decembra 1996), ktorým sa transponuje a uplatňuje uvedená smernica v rámci

talianskeho právneho systému, a boli spresnené v už uvedenom sicílskom regionálnom zákone č. 14 z 3. júla 2000, uverejnenom v *Úradnom vestníku regiónu Sicílie* č. 32 zo 7. júla 2000.

Podmienky a požiadavky týkajúce sa výkonu alebo ukončenia činnosti sú stanovené v uvedenom regionálnom sicílskom zákone č. 14 z 3. júla 2000 a v štandardných špecifikáciách (disciplinare tipo) prijatých dekrétmi č. 91 z 30. októbra 2003 a č. 88 z 20. októbra 2004 riaditeľa regionálneho odboru priemyslu a uverejnené v *Úradnom vestníku regiónu Sicílie* č. 49 časti I zo 14. novembra 2003 a č. 46 časti I z 5. novembra 2004.

Podklady k žiadostiam sú uložené v Regionálnom úrade pre uhľovodíky a geotermálnu energiu Regionálneho oddelenia pre priemysel a baníctvo na adrese Via Ugo La Malfa 101, 90146 Palermo, Italia, a sú k dispozícii na nahliadnutie pre všetky strany, ktoré prejavia záujem.

Palermo 15. marca 2012

*Hlavný inžinier*

Dr. Eng. Salvatore GIORLANDO

---

**Akt Francúzskej republiky, ktorým sa rozširuje medziodborový dodatok uzatvorený v rámci národného medziodborového a technického združenia v sektore tabaku (ANITA)**

(2012/C 171/09)

Toto uverejnenie je v súlade s článkom 9 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 709/2008 z 24. júla 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o medziodvetvové organizácie a dohody v sektore tabaku (Ú. v. EÚ L 197, 25.7.2008, s. 23)

„26 avril 2012

JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Texte 58 sur 192

**DÉCRETS, ARRÊTÉS, CIRCULAIRES**

**TEXTES GÉNÉRAUX**

**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION, DE LA PÊCHE, DE LA RURALITÉ ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

**Arrêté du 11 avril 2012 portant extension d'un avenant interprofessionnel conclu dans le cadre de l'Association nationale interprofessionnelle et technique du tabac (ANITTA)**

NOR: AGRT1208676A

La ministre de l'économie, des finances et de l'industrie et le ministre de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire,

Vu le règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur, notamment l'article 178;

Vu le règlement (CE) n° 709/2008 de la Commission du 24 juillet 2008 portant modalités d'application du règlement précité en ce qui concerne les organisations et accords interprofessionnels dans le secteur du tabac, notamment l'article 8 et 9;

Vu le code rural et de la pêche maritime, notamment les articles L 632-3 du livre VI relatif à l'extension des accords interprofessionnels conclus dans le cadre d'une organisation interprofessionnelle agricole;

Vu l'arrêté du 17 mars 2006 relatif à la reconnaissance en qualité d'organisation interprofessionnelle de l'Association nationale interprofessionnelle et technique du tabac;

Vu l'accord du 11 janvier 2010 conclu par les organisations professionnelles membres de l'Association nationale interprofessionnelle et technique du tabac;

Vu l'avenant à l'accord précité du 23 février 2012 conclu par les organisations professionnelles membres de l'Association nationale interprofessionnelle et technique du tabac,

Arrêtent:

**Art. 1<sup>er</sup>.** — Les dispositions de l'avenant <sup>(1)</sup> à l'accord interprofessionnel susvisé, relatif aux montants des cotisations, conclu dans le cadre de l'Association nationale interprofessionnelle et technique du tabac (ANITTA), sont étendues pour la campagne 2011-2012 à tous les membres des professions constituant cette organisation interprofessionnelle.

**Art. 2.** — Conformément à l'article 9, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 709/2008 susvisé, la mesure de l'article 1<sup>er</sup> prend effet deux mois après la date de publication au *Journal officiel de l'Union européenne*, série C.

**Art. 3.** — La directrice générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes et le directeur général des politiques agricole, agroalimentaire et des territoires sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Journal officiel de la République française*.

Fait le 11 avril 2012.

*Le ministre de l'économie,  
des finances et de l'industrie,*

*Pour la ministre et par délégation:*

*Par empêchement de la directrice générale  
de la concurrence, de la consommation  
et de la répression des fraudes:*

*Le sous-directeur,*

*J.-L. GÉRARD*

*Le ministre de l'agriculture, de l'alimentation,  
de la pêche, de la ruralité et de  
l'aménagement du territoire,*

*Pour le ministre et par délégation:*

*Le sous-directeur  
des produits et des marchés,*

*J. TURENNE*

---

(<sup>1</sup>) Le texte de l'avenant peut être consulté:

- au siège de l'Association nationale interprofessionnelle et technique du tabac (ANITTA), domaine de la Tour, 769, route de Sainte-Alvère, 24100 Bergerac;
  - à la direction générale des politiques agricole, agroalimentaire et des territoires (bureau des fruits et légumes, de l'horticulture et des cultures spécialisées), 3, rue Barbet-de-Jouy, 75349 Paris 07 SP.“
-



## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Výzva na predloženie návrhov – Spoločný harmonizovaný program Európskej únie pre obchodné a spotrebiteľské prieskumy**

(2012/C 171/10)

**1 KONTEXT**

Európska komisia zverejňuje výzvu na predloženie návrhov (ref. ECFIN/A4/2012/008) na vykonávanie prieskumov ako súčasť Spoločného harmonizovaného programu EÚ pre obchodné a spotrebiteľské prieskumy [schváleného Komisiou 12. júla 2006 KOM(2006) 379] v tomto členskom štáte EÚ: Írsko, ako aj v kandidátskych krajinách: Island a Srbsko. Táto spolupráca má podobu rámcovej dohody o partnerstve medzi Komisiou a špecializovanými orgánmi na obdobie dvoch rokov od 1. mája 2013 do 30. apríla 2015.

Cieľom tohto programu je zber informácií o stave hospodárstiev členských štátov EÚ a kandidátskych krajín, aby bolo možné porovnávať ich hospodárske cykly na účely riadenia hospodárskej a menovej únie (EMÚ). Tento program sa stal nenahraditeľným nástrojom v procese hospodárskeho dohľadu v rámci EMÚ, ako aj na účely všeobecnej hospodárskej politiky.

**2 ÚČEL A ŠPECIFIKÁCIE ČINNOSTI****2.1 Ciele**

Spoločný harmonizovaný program EÚ zahŕňa špecializované subjekty/inštitúty, ktoré vykonávajú prieskumy mienky na základe spoločného financovania. Komisia chce uzatvoriť dohody so subjektmi a inštitútmi, ktoré sú primerane kvalifikované na realizáciu jedného alebo viacerých nasledujúcich prieskumov v budúcich dvoch rokoch:

- Prieskum v oblasti investícií v Írsku, na Islande a v Srbsku,
- Prieskum v oblasti stavebníctva v Írsku, na Islande a v Srbsku,
- Prieskum v oblasti maloobchodu v Írsku, na Islande a v Srbsku,
- Prieskum v oblasti služieb v Írsku, na Islande a v Srbsku,
- Prieskum v oblasti priemyslu v Írsku, na Islande a v Srbsku,
- Spotrebiteľský prieskum na Islande a v Srbsku,
- *Ad hoc* prieskumy o aktuálnych hospodárskych otázkach. Tieto *ad hoc* prieskumy sú, ako už vyplýva z ich názvu, skôr príležitostné a vykonávajú sa navyše k mesačným prieskumom s použitím tých istých určených vzoriek ako mesačné prieskumy na získanie informácií o určitých otázkach hospodárskej politiky.

Cieľovou skupinou v týchto prieskumoch sú manažéri v oblasti priemyslu, investícií, stavebníctva, maloobchodu a služieb, ako aj spotrebiteľia.

## 2.2 Technické špecifikácie

### 2.2.1 Načasovanie prieskumov a nahlasovanie výsledkov

V tejto tabuľke sa uvádza prehľad prieskumov, ktoré sa požadujú v rámci tejto výzvy na predloženie návrhov:

Názov prieskumu	Počet činností / veľkostných tried	Počet skúmaných celkov	Počet otázok kladených mesačne	Počet otázok kladených štvrťročne
Priemysel	68 / –	8	7	9
Investície	6 / 6	2	2 otázky v marci/apríli 4 otázky v októbri/novembri	
Stavebníctvo	3 / –	1	5	1
Maloobchod	5 / –	3	6	—
Služby	37 / –	1	6	2
Spotrebiteľia	22 špecifikácií	2	14	3

- Mesačné prieskumy sa musia vykonávať v prvých dvoch týždňoch každého mesiaca a výsledky sa musia zasielať Komisii elektronickou poštou najmenej päť pracovných dní pred koncom mesiaca v súlade s kalendárom, ktorý bude súčasťou dohody o grante. Výsledky sa spravidla uverejňujú v predposledný pracovný deň daného mesiaca. Lehota na doručenie výsledkov spotrebiteľského prieskumu je sedem pracovných dní pred koncom mesiaca v súlade s kalendárom, ktorý bude súčasťou dohody o grante.
- Štvrťročné prieskumy sa musia vykonávať v prvých dvoch týždňoch prvého mesiaca každého štvrťroka (január, apríl, júl a október) a výsledky sa musia zasielať elektronickou poštou Komisii najmenej päť pracovných dní pred koncom januára, apríla, júla a októbra, a to v súlade s kalendárom, ktorý bude súčasťou dohody o grante.
- Šesťmesačné prieskumy v oblasti investícií sa musia vykonávať v marci/apríli a v októbri/novembri a výsledky sa musia zasielať Komisii elektronickou poštou najmenej päť pracovných dní pred koncom apríla a novembra, a to v súlade s kalendárom, ktorý bude súčasťou dohody o grante.
- V prípade *ad hoc* prieskumov sa príjemca musí zaviazat', že bude dodržiavať konkrétne harmonogramy stanovené pre tieto prieskumy.

**Podrobný opis činnosti** (príloha I ku konkrétnej dohode o grante) možno prevziať z tejto internetovej stránky:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)

### 2.2.2 Metodika a dotazníky

Podrobnosti o metodike, dotazníkoch a medzinárodných usmerneniach na vykonávanie obchodných a spotrebiteľských prieskumov možno nájsť v používateľskej príručke Spoločného harmonizovaného programu EÚ pre obchodné a spotrebiteľské prieskumy na adrese:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/db\\_indicators/surveys/documents/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/db_indicators/surveys/documents/userguide_en.pdf)

## 3 SPRÁVNE USTANOVENIA A TRVANIE

### 3.1 Správne ustanovenia

Komisia chce nadviazať dlhodobú spoluprácu s úspešnými žiadateľmi. Na tento účel sa medzi stranami uzatvorí rámcová dohoda o partnerstve. V rámci tejto rámcovej dohody o partnerstve, v ktorej sa stanovujú všeobecné ciele a povaha plánovaných činností, sa môžu medzi stranami uzatvoriť konkrétne ročné dohody o grante. Činnosť sa vykonáva od 1. mája do 30. apríla.

### 3.2 Trvanie

Subjekt alebo inštitút sa vyberá na obdobie maximálne **dvoch rokov**. Uzatvoriť možno dve konkrétne ročné dohody o grante. Prvá z týchto konkrétnych dohôd o grante sa bude vzťahovať na obdobie od 1. mája 2013 do 30. apríla 2014.

## 4 FINANČNÝ RÁMEC

### 4.1 Zdroje finančných prostriedkov Únie

Vybrané činnosti sa budú financovať z rozpočtového riadku 01.02.02 – Koordinácia a dohľad nad hospodárskou a menovou úniou.

### 4.2 Odhadovaný celkový rozpočet Únie na túto výzvu

- Celkový ročný rozpočet, ktorý je na tieto prieskumy k dispozícii na obdobie od mája 2013 do apríla 2014, je približne 450 000 EUR (štyristopäťdesiat tisíc eur).
- Sumy na ďalší rok sa môžu zvýšiť asi o 2 % ročne v závislosti od dostupných rozpočtových zdrojov.

### 4.3 Percentuálny podiel spolufinancovania zo strany Únie

Podiel Komisie na spoločnom financovaní nesmie presiahnuť 50 % oprávnených nákladov vynaložených príjemcami prostriedkov na každý prieskum. Komisia určí percentuálny podiel spolufinancovania na individuálnom základe.

### 4.4 Financovanie činnosti príjmom a vynaložené oprávnené náklady

Od príjemcu sa bude požadovať, aby predložil podrobný rozpočet na prvý rok obsahujúci odhad nákladov a financovania činnosti, vyjadrený v eurách. Podrobný rozpočet na nasledujúci rok na základe rámcovej dohody o partnerstve sa poskytne na základe vyžiadania Komisiou.

Výška grantu z rozpočtu, ktorá sa požaduje od Komisie, by sa mala zaokrúhľovať na najbližšiu desiatku. V opačnom prípade túto sumu zaokrúhľá Komisia. Tento rozpočet bude tvoriť prílohu ku konkrétnej dohode o grante. Komisia môže následne používať tieto číselné údaje na účely auditu.

Oprávnené náklady môžu vzniknúť až po podpise konkrétnej dohody o grante všetkými stranami, okrem výnimočných prípadov, avšak za žiadnych okolností pred podaním žiadosti o grant. Vecné príspevky sa nepovažujú za oprávnené náklady.

### 4.5 Platobné podmienky

Do 45 dní odo dňa, keď konkrétnu dohodu podpísala posledná z dvoch strán, sa partnerskej strane vypláť predbežná platba, ktorá predstavuje 40 % maximálnej výšky grantu uvedenú v článku 3 konkrétnej dohody o grante.

Žiadosť o zaplatenie zostatku sa predkladá do dvoch mesiacov od dátumu ukončenia činnosti (podrobnosti sa uvádzajú v článku 5 a 6 konkrétnej dohody o grante).

Za oprávnené náklady sa budú považovať len tie náklady, ktoré sa dajú sledovať a identifikovať v systéme nákladového účtovníctva príjemcu.

### 4.6 Zadanie zákazky subdodávateľovi

- Keď sa v návrhu množstvo služieb, ktoré vykonáva subdodávateľ, rovná alebo je vyššie než 50 % úloh, subdodávateľ musí poskytnúť všetky potrebné doklady na posúdenie návrhu žiadateľa ako celku so zreteľom na podmienky vylúčenia, podmienky účasti a kritériá na vyhodnotenie návrhov (pozri body 5, 6 a 7). To znamená, že subdodávateľ musí preukázať, že spĺňa podmienky vylúčenia, pričom súhrnná kapacita subdodávateľa a žiadateľa sa bude posudzovať v súvislosti s podmienkami účasti a kritériami na vyhodnotenie návrhov.
- Žiadateľ o grant zadá zákazky uchádzačom, ktorí ponúkajú najlepší pomer ceny a kvality, pričom dbá na to, aby nedošlo k žiadnemu konfliktu záujmov. V prípade, že subdodávka presahuje sumu 60 000 EUR, vybraný žiadateľ musí preukázať, že si subdodávateľa vybral na základe najlepšieho pomeru ceny a kvality.

#### 4.7 Spoločné návrhy

V každom spoločnom návrhu sa musia jasne vymedziť úlohy a finančný príspevok všetkých účastníkov, ktorí sa na návrhu podieľajú. Všetci účastníci musia poskytnúť všetky potrebné doklady na posúdenie návrhu ako celku so zreteľom na podmienky vylúčenia, podmienky účasti a kritériá na vyhodnotenie návrhov (pozri body 5, 6 a 7) týkajúce sa ich úloh.

Jeden z účastníkov bude pôsobiť v úlohe koordinátora a:

- prevezme celkovú zodpovednosť za partnerstvo voči Komisii,
- monitoruje činnosť druhého účastníka/ostatných účastníkov,
- zabezpečuje celkovú súdržnosť a včasné predloženie výsledkov prieskumov,
- centrálné riadi podpísanie zmluvy a zmluvu riadne podpísanú všetkými účastníkmi doručí Komisii (je možné vykonať prostredníctvom splnomocneného zástupcu),
- centrálné riadi finančné príspevky Komisie a uhrádzanie platieb účastníkom,
- zhromažďuje doklady na preukázanie nákladov, ktoré vzniknú každému účastníkovi, a predkladá ich všetky naraz.

### 5 KRITÉRIÁ OPRÁVNENOSTI A PODMNIENKY VYLÚČENIA

#### 5.1. Právne postavenie žiadateľov

Výzva na predloženie návrhov je otvorená pre subjekty a inštitúty (právne subjekty) s právnym postavením v jednom z členských štátov EÚ alebo v kandidátskych krajinách. Žiadatelia musia preukázať, že existujú ako právny subjekt, a musia poskytnúť požadovanú dokumentáciu prostredníctvom štandardného formulára pre právne subjekty.

#### 5.2. Dôvody vylúčenia

Žiadosti sa nebudú skúmať na účely udelenia grantu, ak sa žiadatelia nachádzajú v niektorej z týchto situácií <sup>(1)</sup>:

- a) sú v konkurzne alebo likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, s veriteľmi uzavreli dohodu, pozastavili výkon obchodných činností, začalo sa proti nim konanie v týchto veciach alebo sa nachádzajú v akejkoľvek podobnej situácii vyplývajúcej z podobného postupu ustanoveného vo vnútroštátnych právnych alebo iných predpisoch;
- b) boli odsúdení za trestný čin v súvislosti s ich profesionálnym konaním na základe rozsudku, ktorý má povahu *res judicata*;
- c) boli uznaní vinnými zo závažného porušenia povinností súvisiacich s ich činnosťou, ktoré môže verejný obstarávateľ preukázať;
- d) si nespĺnili povinnosti týkajúce sa platenia príspevkov do systému sociálneho zabezpečenia alebo platenia daní v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej sú usadení, alebo právnymi predpismi krajiny verejného obstarávateľa alebo právnymi predpismi krajiny, v ktorej sa má zákazka plniť;
- e) vzťahuje sa na nich rozsudok s pôsobnosťou *res judicata* v súvislosti s podvodom, korupciou, účasťou v zločineckej organizácii alebo s inou nezákonnou činnosťou poškodzujúcou finančné záujmy Únie;
- f) v súvislosti s iným postupom obstarávania alebo postupom udeľovania grantov z rozpočtu Únie sa konštatovalo, že závažným spôsobom porušili zmluvu neplnením svojich zmluvných záväzkov;
- g) vzťahuje sa na nich konflikt záujmov;
- h) pri poskytovaní požadovaných informácií sa previnili skreslením informácií alebo tieto informácie nepredložili.

Žiadatelia musia prostredníctvom štandardného čestného vyhlásenia potvrdiť, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v bode 5.2 (pokiaľ ide o podmienky vylúčenia).

<sup>(1)</sup> V súlade s článkom 93 ods. 1 a článkom 94 nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahuje na všeobecný rozpočet Európskej únie.

### 5.3 Nezákonné činnosti vedúce k vylúčeniu

Prípady uvedené v bode 5.2 písm. e) sú tieto:

- a) prípady podvodu podľa článku 1 Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev vyhotoveného aktom Rady z 26. júla 1995 <sup>(1)</sup>;
- b) prípady korupcie podľa článku 3 Dohovoru o boji proti korupcii úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie vypracovaného aktom Rady z 26. mája 1997 <sup>(2)</sup>;
- c) prípady účasti v zločineckej organizácii vymedzenej v článku 2 ods. 1 jednotnej akcie Rady 98/733/SVV <sup>(3)</sup>;
- d) prípady prania špinavých peňazí podľa článku 1 smernice Rady 91/308/EHS <sup>(4)</sup>.

### 5.4 Správne a finančné sankcie

1. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie sankcií stanovených v zmluve, záujemcovia alebo uchádzači a dodávatelia, ktorí poskytli nepravdivé vyhlásenia, dopustili sa závažných chýb alebo nezrovnalostí, alebo podvodu, alebo u ktorých sa zistilo, že závažným spôsobom porušili svoje zmluvné záväzky, môžu byť vylúčení zo všetkých zákaziek a grantov financovaných z rozpočtu Únie najviac na päť rokov odo dňa zistenia tohto porušenia, ktoré sa potvrdí na základe sporového konania s dodávateľom.

Toto obdobie sa môže predĺžiť na desať rokov v prípade opakovaného porušenia v priebehu piatich rokov odo dňa uvedeného v prvom pododseku.

2. Uchádzačom alebo záujemcom, ktorí poskytli nepravdivé vyhlásenie, alebo ktorí sa dopustili závažných chýb, nezrovnalostí alebo podvodu, môžu byť uložené aj finančné sankcie, a to vo výške 2 až 10 % celkovej odhadovanej hodnoty zadávanej zákazky.

Dodávateľom, u ktorých sa zistilo, že závažným spôsobom porušili svoje zmluvné záväzky, môže byť uložená finančná sankcia vo výške 2 až 10 % celkovej hodnoty príslušnej zákazky.

Táto sadzba sa môže zvýšiť na 4 až 20 % v prípade opakovaného porušenia v priebehu piatich rokov od dátumu uvedeného v prvom pododseku odseku 1.

### 5.5 Uplatňovanie podmienok vylúčenia a trvanie vylúčenia

1. V prípade uvedenom v bode 5.2 písm. c) sa záujemcovia alebo uchádzači vylúčia zo všetkých zákaziek a grantov na obdobie maximálne piatich rokov odo dňa, keď sa dopustili porušenia, alebo v prípade pokračujúceho alebo opakovaného porušenia odo dňa, keď sa porušenie skončí.

2. V prípadoch uvedených v bode 5.2 písm. b) a písm. e) sa záujemcovia alebo uchádzači vylúčia zo všetkých zákaziek a grantov na obdobie maximálne piatich rokov odo dňa, keď rozsudok nadobudne povahu *res judicata*.

Tieto obdobia vylúčenia je možné predĺžiť na desať rokov v prípade opakovaného priestupku v priebehu piatich rokov odo dňa uvedeného v odsekoch 1 a 2.

## 6 PODMIENKY ÚČASTI

Žiadatelia musia mať stabilné a dostatočné finančné zdroje na udržanie svojej činnosti počas obdobia, v ktorom sa vykonáva činnosť. Musia mať odbornú spôsobilosť a kvalifikáciu požadovanú na realizáciu navrhovanej činnosti alebo pracovného programu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 48.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 195, 25.6.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 351, 29.12.1998, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 166, 28.6.1991, s. 77.

### 6.1 Finančná spôsobilosť žiadateľov

Žiadatelia musia byť finančne spôsobilí dokončiť navrhovanú činnosť a musia poskytnúť svoju súvahu a výkaz ziskov a strát, overené audítorom, za posledné dva finančné roky, za ktoré bola vykonaná účtovná závierka. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na verejné orgány a medzinárodné organizácie.

### 6.2 Prevádzková spôsobilosť žiadateľov

Žiadatelia musia byť prevádzkovo spôsobilí dokončiť navrhovanú činnosť a mali by poskytnúť príslušnú podpornú dokumentáciu.

Na vyhodnotenie schopnosti uchádzača sa použijú tieto kritériá:

- Schopnosť žiadateľa dodržiavať formalizované obchodné postupy a medzinárodné normy kvality riadenia, najmä pri realizácii prieskumov,
- Najmenej tri roky preukázateľných skúseností s prípravou a vykonávaním mesačných alebo štvrtročných prieskumov. Posudzovať sa budú žiadateľove dokladované skúsenosti, ako aj skúsenosti a kvalifikácia odborníkov a manažérov,
- Schopnosť žiadateľa dokončiť prieskum a každý mesiac (alebo prípadne každý štvrtrok) včas dodávať údaje (napr. na základe prostriedkov, ktoré má k dispozícii, a dôkazov o príslušných skúsenostiach).

## 7 KRITÉRIÁ NA VYHODNOTENIE NÁVRHOV

Na vyhodnotenie návrhov a udelenie známok (každé kritérium má rovnakú váhu) s cieľom určiť poradie návrhov a určiť úspešných záujemcov oprávnených na získanie finančných prostriedkov z EÚ na túto činnosť sa použijú tieto štyri kritériá:

- Kvalita navrhovanej metodiky prieskumu na základe technických špecifikácií (návrh vzorky, spôsob vykonávania prieskumu, miera pokrytia, reprezentatívnosť výsledkov). Posudzovať sa budú tieto ďalšie informácie:
  - rámec výberu vzorky (zdroj, veľkosť, vlastnosti, chýbajúce jednotky),
  - metóda výberu vzorky (stratifikácia, veľkosť vzorky, miera presnosti odhadov atď.),
  - miera odozvy (následné aktivity vrátane stanovenia prioritných následných činností),
  - chýbajúce údaje (bez odozvy jednotky alebo položky),
  - systém váženia (jednotlivý a súhrnný),
  - rámec zabezpečenia kvality (kvalita vzorky, kvalita odhadov, otázky týkajúce sa odchýlok v súvislosti s chýbajúcou odozvou, kontroly, série referenčných hodnôt atď.),
- Úroveň skúseností a odborných znalostí v súvislosti s vývojom metodiky prieskumu, stanovovaním indikátorov na základe výsledkov prieskumu a použitím výsledkov prieskumu na cyklickú a hospodársku analýzu a výskum vrátane analýzy podľa odvetví,
- Efektívnosť organizácie práce a logistiky uchádzača, pokiaľ ide o infraštruktúru, vybavenie a kvalifikovaný personál na vykonanie úloh stanovených v bode 2.2,
- Miera súladu záujemcu s formalizovanými obchodnými postupmi a medzinárodnými normami riadenia kvality, najmä pri realizácii prieskumov.

## 8 PRAKTICKÉ POSTUPY

### 8.1 Vypracúvanie a predloženie návrhov

Návrhy musia obsahovať vyplnený a **podpísaný štandardný formulár žiadosti o grant** a všetky podporné doklady uvedené vo formulári. Žiadatelia môžu predložiť návrhy pre viaceré prieskumy a pre viaceré krajiny. Pre každú krajinu sa však musí predložiť samostatný návrh.

Predložené návrhy musia pozostávať z troch častí:

- administratívneho návrhu,
- technického návrhu,
- finančného návrhu.

Od Komisie možno získať tieto štandardné formuláre:

- formulár žiadosti o grant,
- formulár pre právne subjekty,
- formulár na finančnú identifikáciu,
- čestné vyhlásenie (týkajúce sa podmienok vylúčenia),
- vyhlásenie o pripravenosti podpísať rámcovú dohodu o partnerstve a konkrétnu dohodu o grante,
- vyhlásenie týkajúce sa zverejňovania, poskytovania a používania údajov,
- formulár na opis metodiky prieskumu,
- formulár týkajúci sa zadávania zákaziek subdodávateľom,
- rozpočtový výkaz pre odhady nákladov prieskumu a finančný plán,

ako aj dokumentáciu súvisiacu s finančnými aspektmi grantu:

- neoficiálny dokument na zostavenie finančných odhadov a finančných výkazov,
- vzor rámcovej dohody o partnerstve,
- vzor konkrétnej ročnej dohody o grante,

a) ich prevzatím z internetovej adresy:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)

b) ak predchádzajúca možnosť nie je dostupná, zaslaním e-mailu na adresu Komisie:

e-mail: [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)

Pri žiadosti uveďte poznámku „Call for proposals – ECFIN/A4/2012/008“.

Komisia si vyhradzuje právo na zmenu a doplnenie týchto štandardných dokumentov podľa potrieb spoločného harmonizovaného programu EÚ a/alebo rozpočtových obmedzení.

## 8.2 Obsah návrhov

Návrhy sa musia predložiť v jednom z oficiálnych jazykov Európskej únie, pokiaľ je to však možné, v jednom z pracovných jazykov Európskej únie, t. j. v angličtine, vo francúzštine alebo v nemčine.

### 8.2.1 Administratívny návrh

Administratívny návrh musí obsahovať:

- riadne podpísaný štandardný formulár žiadosti o grant,
- riadne vyplnený a podpísaný štandardný formulár pre právne subjekty a požadovanú podpornú dokumentáciu preukazujúcu právne postavenie subjektu alebo inštitútu,
- riadne vyplnený a podpísaný štandardný formulár na finančnú identifikáciu,
- riadne podpísané štandardné čestné vyhlásenie (týkajúce sa podmienok vylúčenia),

- riadne podpísané štandardné vyhlásenie o pripravenosti podpísať rámcovú dohodu o partnerstve a konkrétnu dohodu o grante, ak bude žiadateľ vybraný,
- riadne vyplnené a podpísané štandardné vyhlásenie týkajúce sa zverejňovania, poskytovania a používania údajov v súvislosti s obchodnými a spotrebiteľskými prieskumami Európskej komisie,
- organizačnú schému subjektu alebo inštitútu, v ktorej sa uvádzajú mená a funkcie členov manažmentu a zamestnancov prevádzkového útvaru zodpovedných za vykonávanie prieskumu/prieskumov,
- doklad o dobrej finančnej situácii: audítormi overené súvahy a výkazy ziskov a strát za predchádzajúce dva finančné roky, pre ktoré bola vykonaná účtovná závierka. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na verejné orgány a medzinárodné organizácie.
- v prípade predloženia spoločného návrhu vyhlásenie o určení účastníka za koordinátora, podpísané každým účastníkom.

### 8.2.2 Technický návrh

Technický návrh musí obsahovať:

- opis činností subjektu alebo inštitútu, ktorý umožňuje posúdiť jeho kvalifikáciu a rozsah a trvanie jeho skúseností vo vyžadovaných oblastiach podľa bodu 6.2. To znamená všetky relevantné štúdie, zmluvy o poskytovaní služieb, poradenská činnosť, prieskumy, publikácie alebo iné predtým realizované práce, a to s uvedením mena klienta a prípadne toho, či sa niektoré vykonali pre Európsku komisiu. Mali by sa pripojiť najrelevantnejšie štúdie a/alebo výsledky,
- podrobný opis prevádzkovej organizácie vykonávania prieskumov. Mala by sa pripojiť príslušná dokumentácia týkajúca sa infraštruktúry, zariadení, zdrojov a kvalifikovaných zamestnancov (stručné životopisy zamestnancov najviac zapojených do realizácie prieskumu/prieskumov), ktorých má žiadateľ k dispozícii,
- vzorový dotazník v anglickom jazyku, ako aj v jazyku, v ktorom sa bude prieskum realizovať,
- riadne vyplnený štandardný formulár/formuláre s podrobným opisom metodiky prieskumu,
- riadne vyplnený štandardný formulár týkajúci sa subdodávateľov zapojených do činnosti vrátane podrobného opisu úloh, ktoré sa majú zadať formou subdodávky.

### 8.2.3 Finančný návrh

Finančný návrh musí obsahovať:

- Riadne vyplnený a podrobný štandardný rozpočtový výkaz (v eurách a bez DPH) za obdobie 12 mesiacov pre každý prieskum, ktorý obsahuje plán financovania činnosti a podrobný rozpis odhadovaných celkových a jednotkových oprávnených nákladov na výkon prieskumu/prieskumov vrátane nákladov na subdodávky. V prípade iných ako verejných subjektov môže byť v tomto rozpočte výnimočne zahrnutá aj DPH za predpokladu, že osvedčenie vydané príslušným daňovým orgánom potvrdzuje, že príjemca si nemôže nárokovať vrátenie DPH. **V prípade verejných orgánov neexistuje nárok na vrátenie DPH,**
- Prípadne podpísaný dokument potvrdzujúci finančný príspevok/finančné príspevky od externých organizácií/sponzorov (spolu financovanie).

## 8.3 Kontakty medzi Komisiou a žiadateľmi pred konečným termínom na predloženie návrhov

- Komisia môže informovať zainteresované strany o všetkých chybách, nepresnostiach, vynechaných informáciách alebo ďalších administratívnych chybách v znení výzvy na predloženie návrhov, ako aj o všetkých dodatočných informáciách, a to uvedením týchto informácií na svojej webovej stránke:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)



Žiadatelia sa vyzývajú, aby túto webovú stránku pravidelne navštevovali.

- Na žiadosť žiadateľov Komisia môže poskytnúť ďalšie informácie výlučne na účely objasnenia niektorých aspektov výzvy na predloženie návrhov. Všetky žiadosti o doplňujúce informácie musia byť iba v písomnej forme a zasielané na e-mailovú adresu [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu) s jasným uvedením tohto odkazu v predmete správy: „Call for Proposals – ECFIN/A4/2012/008“. Žiadosti o ďalšie informácie doručené neskôr ako päť pracovných dní pred konečným termínom na predloženie návrhov nemusia byť spracované.

#### 8.4 Adresa a konečný termín na predloženie návrhov

Žiadatelia, ktorí majú záujem o tieto granty, predložia svoje žiadosti Európskej komisii.

Žiadateľ musí predložiť **jeden podpísaný originál návrhu a tri jeho kópie, neviazané ani nespojené zošívачkou**. Tým sa uľahčí administratívna práca pri príprave všetkých potrebných kópií/dokumentov pre výberovú komisiu/výberové komisie.

Návrhy sa musia zasielať v zalepenej obálke, ktorá sa vloží do druhej zalepenej obálky.

Na vonkajšej obálke by mala byť adresa uvedená v bode 8.4.

Zalepená vnútorná obálka s návrhom musí byť označená textom „**Call for Proposals – ECFIN/A4/2012/008, not to be opened by the internal mail department**“.

Komisia informuje záujemcov o prijatí ich návrhu zaslaním potvrdenia o doručení, ktoré bolo predložené s návrhom.

Žiadosti možno predložiť:

- a) **poštou alebo doručovateľskou službou** s dátumom **najneskôr 17. septembra 2012**. Rozhodujúcim dátumom je dátum odoslania, ktorý je uvedený na poštovej pečiatke alebo na doručenke doručovateľskej služby, na adresu:

poštou:

European Commission  
Mr. Johan VERHAEVEN — DG ECFIN/R2  
Office BU 1  
Call for proposals — Ref. ECFIN/A4/2012/008  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1-3  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

kuriérskou službou (napr. DHL) alebo osobne:

European Commission  
Mr. Johan VERHAEVEN — DG ECFIN/R2  
Office BU 1  
Call for proposals — Ref. ECFIN/A4/2012/008  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1-3  
1140 Bruxelles/Brussel (Evere)  
BELGIQUE/BELGIË

**najneskôr 17. septembra 2012 do 16:00 hod. (bruselského času)**. V tomto prípade dôkazom o podaní bude potvrdenka s dátumom a podpisom, ktorú vydal prijímajúci úradník uvedeného oddelenia. Oddelenie je otvorené od pondelka do štvrtka od 8:00 hod. do 17:00 hod. a v piatok od 8:00 hod. do 16:00 hod. Zatvorené je v sobotu, nedeľu a v dňoch pracovného voľna Komisie.

#### 9 ČO SA STANE S PRIJATÝMI ŽIADOSŤAMI

Všetky žiadosti sa skontrolujú a posúdi sa, či spĺňajú formálne kritériá oprávnenosti.

Návrhy považované za oprávnené sa vyhodnotia a oznámujú podľa vyššie uvedených kritérií na vyhodnotenie návrhov s cieľom určiť návrhy, ktoré môžu získať finančné prostriedky EÚ pre činnosť, pri zohľadnení ich nákladovej efektívnosti a celkového rozpočtu dostupného pre túto výzvu.

Postup hodnotenia a výberu návrhov sa uskutoční v priebehu mesiacov september až november 2012. Na tento účel sa zriadi výberová komisia na základe právomoci generálneho riaditeľa pre hospodárske a finančné záležitosti.

Výsledky konania sa oznámi úspešným a neúspešným záujemcom pravdepodobne začiatkom roka 2013.

Následne sa s úspešnými záujemcami podpíšu rámcové dohody o partnerstve, a potom sa podpíšu konkrétne dohody o grante na prvý rok.

#### 10 DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

Táto výzva na predloženie návrhov nepredstavuje žiadny druh zmluvného záväzku Komisie voči žiadnemu subjektu/inštitútu, ktorý predloží návrh na jej základe. Celá komunikácia týkajúca sa tejto výzvy na predloženie návrhov musí byť v písomnej forme.

Žiadatelia by sa mali oboznámiť so zmluvnými ustanoveniami, ktoré budú povinné v prípade udelenia grantu.

Na účely ochrany finančných záujmov Spoločenstiev sa vaše osobné údaje môžu poskytnúť útvarom pre vnútorný audit, Európskemu dvoru audítorov, komisii pre finančné nezrovnalosti a/alebo Európskemu úradu pre boj proti podvodom (OLAF).

Údaje o hospodárskych subjektoch, ktoré sa nachádzajú v jednej zo situácií uvedených v článkoch 93, 94, článku 96 ods. 1 písm. b) a v článku 96 ods. 2 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách, sa môžu zahrnúť do centrálnej databázy a poskytnúť určeným osobám v Komisii, v iných inštitúciách, agentúrach, úradoch a orgánoch uvedených v článku 95 ods. 1 a ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách. Vzťahuje sa to aj na osoby s právomocou na zastupovanie, rozhodovanie alebo kontrolu uvedených hospodárskych subjektov. Každý subjekt, ktorý sa uloží do databázy, má právo byť informovaný o údajoch, ktoré sa ho týkajú, a to na základe žiadosti, ktorú predkladá účtovníkovi Komisie.

---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ  
POLITIKY

## EURÓPSKA KOMISIA

## Oznámenie o uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2012/C 171/11)

V nadväznosti na uverejnenie oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti <sup>(1)</sup>, na základe ktorého nebola podaná žiadna náležite odôvodnená žiadosť o preskúmanie, Komisia oznamuje, že v krátkom čase uplynie platnosť ďalej uvedeného antidumpingového opatrenia.

Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 <sup>(2)</sup> o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti <sup>(1)</sup>
dusičnan amónny	Ukrajina	antidumpingové clo  záväzok	vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 512/2010 (Ú. v. EÚ L 150, 16.6.2010, s. 24.)  rozhodnutie Komisie 2008/577/ES (Ú. v. EÚ L 185, 12.7.2008, s. 43.)	17.6.2012

<sup>(1)</sup> Platnosť opatrenia uplynie v deň uvedený v tomto stĺpci o polnoci.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 237, 13.8.2011, s. 10.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

# KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

### Predbežné oznámenie o koncentracii

(Vec COMP/M.6629 – Bain Capital/Scandinavian Installations Refi)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 171/12)

1. Komisii bolo 7. júna 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Bain Capital Investors LLC (USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Scandinavian Installation Refi AB (Švédsko), ktorý je holdingovým podnikom spoločnosti Bravida AB (Švédsko), a jeho dcérskymi spoločnosťami.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Bain Capital Investors: súkromný kapitálový investor,

— Scandinavian Installation (Bravida): montážne a servisné služby v sektore elektrickej energie, ventilácie, kúrenia a inštalatérstva vo Švédsku, Dánsku a Nórsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6629 – Bain Capital/Scandinavian Installations Refi na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

**Predbežné oznámenie o koncentracii**

[Vec COMP/M.6514 – OK Ekonomisk Förening/Kuwait Petroleum Northern Europe/Kuwait Petroleum (Danmark)]

**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 171/13)

1. Komisii bolo 8. júna 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky OK Ekonomisk Förening („OKEF“, Švédsko) a Kuwait Petroleum Northern Europe B.V. („KP Northern Europe“, Holandsko) pod celkovou kontrolou podniku Kuwait Petroleum Corporation („KPC“, Kuvajt) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách nepriamu spoločnú kontrolu nad podnikom Kuwait Petroleum (Danmark) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- OKEF: družstvo vlastnené svojimi členmi, ktoré prevádzkuje čerpace stanice OKQ8 a pôsobí v oblasti dodávok paliva, maziva a iného tovaru a služieb týkajúcich sa motorových vozidiel,
- KPC: prieskum, ťažba, rafinácia, doprava a uvádzanie na trh kuvajtskej surovej ropy, ropných a petrochemických produktov,
- Kuwait Petroleum (Danmark): maloobchodný a veľkoobchodný predaj pohonných látok v Dánsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6514 – OK Ekonomisk Förening/Kuwait Petroleum Northern Europe/Kuwait Petroleum (Danmark) na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

## KORIGENDÁ

**Korigendum k súhrnu rozhodnutí Európskej únie o povolení na uvedenie liekov na trh od 1. marec 2012 do 31. marec 2012**

(Úradný vestník Európskej únie C 124 z 27. apríla 2012)

(2012/C 171/14)

Na strane 3 v tabuľke sa za položku NutropinAq vkladá tento riadok:

„2.3.2012	Omnitrope	Sandoz GmbH Biochemiestrasse 10, 6250 Kundl, Österreich	EU/1/06/332/001-012	6.3.2012“
-----------	-----------	--	---------------------	-----------

Na strane 9 sa vypúšťa tento text:

„— **Pozastavenie platnosti povolenia na uvedenie na trh [článok 20 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004]**

Dátum rozhodnutia	Názov lieku	Držiteľ povolenia na uvedenie na trh	Číslo záznamu v registri Spoločenstva	Dátum oznámenia
2.3.2012	Omnitrope	Sandoz GmbH Biochemiestrasse 10, 6250 Kundl, Österreich	EU/1/06/332/001-012	6.3.2012“

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

**Európska komisia**

2012/C 171/11	Oznámenie o uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení .....	25
---------------	---	----

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2012/C 171/12	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.6629 – Bain Capital/Scandinavian Installations Refi) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	26
2012/C 171/13	Predbežné oznámenie o koncentracii [Vec COMP/M.6514 – OK Ekonomisk Förening/Kuwait Petroleum Northern Europe/Kuwait Petroleum (Danmark)] – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	27

---

**Korigendá**

2012/C 171/14	Korigendum k súhrnu rozhodnutí Európskej únie o povolení na uvedenie liekov na trh od 1. marec 2012 do 31. marec 2012 (Ú. v. EÚ C 124, 27.4.2012) .....	28
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**